



ASSOCIATION DU PERSONNEL STAFF ASSOCIATION

COMITE CONSULTATIF PERMANENT

Ce Comité paritaire, dans lequel les représentants du personnel sont maintenant D. Amati, L. Henny, F. Lemeilleur, E. Ratcliff et M. Reinharz, s'est réuni le 1er septembre avec les représentants de la Direction et a discuté les points suivants :

"Opinions personnelles des fonctionnaires CERN sur des sujets sans lien avec leur travail de membres de l'Organisation" - "Personnel du CERN et élections nationales".

Il s'agit de deux memoranda du Directeur Général, qui avaient déjà été soumis à l'examen de la Commission Exécutive. Ces 2 textes découlent du Chap. I, Section 3, des Statut et Règlement du Personnel dont ils tendent à donner une explication restrictive. Au cours de la discussion certaines remarques, modifications et propositions de l'Association ont été acceptées par le Comité; toutefois comme ces memoranda se réfèrent également à la Fiche d'Information "Droits et devoirs des membres du personnel" de janvier 1971, l'Association a demandé que ces 3 documents soient fondus en un seul texte et réexaminés prochainement.

Imposition des pensions.

Notre système de pensions est assez proche de celui de l'OCDE, auquel on s'est maintes fois référé dans le Comité des Finances. Comme l'OCDE a récemment adopté des dispositions en matière d'abattements fiscaux, l'Association a demandé à la Direction de saisir le Comité des Finances en temps opportun.

Allocation pour frais d'études.

Une fiche d'information précisant les conditions de remboursement de frais scolaires a été discutée et sera publiée prochainement.

Fonds d'entraide.

Le Comité en a approuvé le nouveau Règlement.

COMITE EXECUTIF

L'ordre du jour de la réunion du 5 septembre 1977 était le suivant :

1. Compte-rendu de la réunion du Comité Consultatif Permanent
2. Travail par roulement pour le Service de Sécurité sur le site
3. Affaires culturelles
4. Divers.

PERTE DE SALAIRE

Toutes les personnes affiliées à l'assurance de Groupe par le GPAFI avec l'Alpina doivent dès qu'elles sont informées par le CERN qu'elles sont effectivement en perte de salaire prendre contact le plus rapidement possible avec Mlle BAERT, de l'Alpina (tél. 35.52.00 int. 33) afin de suivre la procédure prévue (feuille de maladie du médecin traitant, etc...), procédure qui permettra de percevoir sans délai le montant de la perte de salaire subie. ATTENTION! cette perte est calculée sur le salaire déclaré au GPAFI.

STANDING ADVISORY COMMITTEE

The joint committee, in which the Staff Association is represented by Amati, Henny, Lemeilleur, Ratcliff and Reinharz, met on 1 September and discussed the following :

"Personal views of CERN staff on matters not connected with their work as members of the Organization - CERN Staff and national elections".

These are the titles of two memoranda issued by the Director-General and already discussed by the Executive Board. Both documents are based on Chapter I, Section 3 of the Staff Rules and Regulations to which they tend to give a restrictive interpretation. During the discussion, some of the Association's comments, modifications and proposals were accepted by the Committee. However, since both memoranda also make reference to the Information Sheet "Duties and obligations of the members of the personnel" issued in January 1971, the Staff Association asked that all 3 documents be merged into a single text and rediscussed shortly.

Taxation of pensions.

Our pension scheme is rather similar to that of the OECD to which frequent reference has been made in the Finance Committee. Since the OECD recently introduced a system of tax abatement, the Staff Association asked the Management to approach the Finance Committee on this matter in due course.

Education grant.

The revised version of the Information Sheet on this subject was discussed and will be published shortly.

Mutual Aid Fund.

The Committee approved the new Regulations for the Fund.

EXECUTIVE COMMITTEE

The Agenda for the meeting held on 5 September 1977 was as follows :

1. Report on meeting of Standing Advisory Committee
2. Shift work for Site Security Service
3. Cultural Affairs
4. Social Enquiry
5. Other business.

TRANSPORT SCOLAIRE MEYRIN - FERNEY-VOLTAIRE

Nous avons le plaisir d'informer que le transport scolaire Meyrin/Ferney-Voltaire sera assuré à nouveau à la prochaine rentrée scolaire par la Maison des Cars GONNET de Divonne.

Il sera effectué dans les mêmes conditions que l'année passée, c'est-à-dire :

Départ : 06h25 (heure suisse) de l'Ecole de Meyrin-Village (face au Centre d'Equitation)

Arrêts : Angle chemin de la Golette / rue Gilbert, Avenue de Vaudagne (stade), Rue des Boudines.

Retour : 17h00 (heure française)

D'autres arrêts peuvent être prévus si nécessaire.

Le transport fonctionnera 5 jours par semaine, y compris le mercredi matin. Du fait que les classes de 6ème et 2ème débutent les 15 et 16 septembre respectivement, et les autres le 19 seulement, le transport ne sera assuré qu'à partir du lundi 19 septembre 1977.

Quelques places sont encore disponibles et les parents intéressés peuvent prendre contact avec le Secrétariat de l'Association du Personnel, Tél. 4224.

A nouveau, nous ne saurions que trop insister sur la sécurité et la fiabilité que présente un tel transport. De plus, nous attirons l'attention sur les termes de l'Article R A 9.04 des Statut et Règlement du Personnel, concernant le remboursement des frais de transport scolaire.

CLUBS

COMITE DE COORDINATION DES CLUBS

Nous rappelons que les terrains de sports, situés à l'entrée de Saint-Genis Pouilly, sont exclusivement et uniquement réservés aux activités sportives des clubs de l'Association : football, rugby et cricket.

Toute autre utilisation de ces terrains est strictement interdite, et toute personne, ou groupe, enfreignant cette interdiction, se verra expulsé des lieux par le Service de Sécurité.

FOOT-BALL

Comme convenu en juin, le tour final de la COUPE se déroulera durant le mois de septembre d'après le calendrier suivant :

- mardi 13 septembre dernier ½ de finale = GIS-SPI
- jeudi 15 septembre première ½ finale = SPS-TC
- mardi 20 septembre deuxième ½ finale = GIS ou SPI-ECS
- samedi 24 septembre à 10 heures = FINALE -

CINE-CLUB

The Annual General Meeting of the Ciné Club will be held on Tuesday 20th September at 5 p.m. in the Council Chamber. The programme for the coming season will be discussed, and all suggestions and comments will be welcome. The first film evenings of the season 1977-1978 will be October 5th and 6th. - film not yet known.

BASKET-BALL-CLUB

Reprise des entraînements, et compétitions le Jeudi 15 Septembre à 18h15 - Cycle d'Orientation de la Golette - MEYRIN -

Inscription provisoire à retourner à P. DALP/SB/AC

Nom.....Prénom.....

Div.....Tél.....

CLUB DES CERNOISES

Une fois par année, après la longue pause de l'été et avant la reprise de nos activités, nous essayons de nous faire connaître de toutes celles qui n'ont pas encore eu l'occasion d'être en relation avec notre club, mais seraient désireuses d'en savoir plus à notre sujet.

Au sein de "notre famille" nous faisons toutes sortes de choses, en petits groupes ou en groupes plus importants, dans une atmosphère amicale et informelle. Par exemple :

activités manuelles et d'art : res. A.M. KRACHT
tel. 023 41 03 41

- couture
- broderie
- peinture sur porcelaine
- arrangements floraux.

pour tout autre groupe prenez contact avec A.M. KRACHT.

sports : (resp. Liesel VAN HOLTEN 98 20 29).

- tennis
- badminton
- keep fit
- promenade ou ski de randonnée.
- groupes de discussion sur les relations humaines
- bridge (resp. Rosemary BILLINGE tél. 69 16 00)
- échecs (resp. Iris BEGER tél. 41 08 12)
- conversation.

En outre il y a deux "coffee mornings" par mois, des excursions, des soirées, toutes sortes d'occasions de se rencontrer et de lier des amitiés". La cotisation est de Frs. 10.- par an pour les personnes du CERN et les épouses, de Frs. 20.- pour les membres amies.

Si vous désirez vous joindre à nous ou recevoir des informations plus détaillées, veuillez remplir le formulaire ci-dessous et l'envoyer à notre secrétaire Liesel VAN HOLTEN 2, chemin de Tavernay 1218 Grand Saconnex; ou alors, venez à notre premier "coffee morning" le 13 septembre de 9h. à 11h. dans notre salle du club (bâtiment du restaurant TORTELLA).

j'aimerais recevoir le programme détaillé de toutes les activités du club.
en français - en anglais - (rayer la mention inutile).

- NOM..... Prénom.....

- Adresse.....

- No. de téléphone.....